

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 011/2016**

**“TURNHALLEN KAISERHOF UND SAVOY“**

**“PALESTRE KAISERHOF E SAVOY“**

**CIG: 679472721A**

**Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen**

Nr. 5

12.10.2016

**DOMANDE:**

03/10/2016 (07:48:34 e 12:07:06)

- 1.)  
Pos. 03.05.02 testo lungo: è richiesta l'isolazione acustica allo stato in opera di  $R_w > 52$  dB. Con un vetro doppio vengono raggiunti valori massimali di 54dB. Tra telaio e posa in opera questo valore viene diminuito di ca. 3-4 dB. Chiediamo un controllo e se necessario la relativa correzione.
- 2.)  
Chiediamo inoltre il controllo del valore PSI del bordo vetro di questa posizione. Viene richiesto un valore di  $< 0,02$  W/mK. Valori reali sono attualmente 0,040 W/mK (con vetro doppio e telaio in alluminio).
- 3.)  
Nella pianta per il campione viene indicata la finestra con la Pos. 03.05.02. Siccome si tratta di una posizione generale delle finestre si richiede il tipo di finestra da realizzare (vetro fisso, apertura a vasistas).
- 4.)  
Con quale posizione viene compensato il bancale interno in alluminio. (annotazione: nella Pos. 03.05.02.02 viene descritta solamente il bancale esterno)?
- 5.)  
Sulla tavola 49A il rivestimento acustico

**FRAGEN:**

03/10/2016 (07:48:34 und 12:07:06)

- 1.)  
Pos. 03.05.02 Langtext: gefordert ist die Schalldämmung im eingebauten Zustand von  $R_w > 52$  dB. Mit einer Zweifachverglasung erreicht man maximale Prüfwerte von 54 dB. Zwischen Rahmen und Einbau wird dieser Wert um ca. 3-4 dB verschlechtert. Wir bitten um Prüfung und falls notwendig, um entsprechende Korrektur.
- 2.)  
Ebenso bitten wir um Überprüfung des PSIwertes vom Randverbund für diese Position. Angegeben ist ein Wert von  $< 0,02$  W/mK. Reale Werte liegen derzeit bei 0,040 W/mK (bei Zweifachverglasung und Alurahmen).
- 3.)  
Auf der Musterzeichnung ist ein Fenster mit der Pos. 03.05.02 dargestellt. Da es sich um eine übergeordnete Position für alle Fenster handelt erbitten wir um Auskunft welcher Fenstertyp dargestellt werden soll (z.B. Festverglasung, Dreh-Kippverglasung)?
- 4.)  
Mit welcher Position wird die innere Fensterbankabdeckung (Aluminiumverkleidung) vergütet (Anmerkung: in der Pos. 03.05.02.02 wird nur die äußere Fensterbankabdeckung beschrieben)?
- 5.)  
Im Musterplan 49A wird die Wand-

parete viene descritto come pannelli in fibra di legno legati con cemento. Nel testo lungo (Pos. 09.05.02) il rivestimento viene descritto con pannello fonoassorbente in lana di legno mineralizzata con magnesite. Quale pannello deve essere usato?

6.)  
Nei criteri di valutazione „03.1“ è previsto che „Viene valutata la qualità di esecuzione, in particolare le precisione delle varie lavorazioni, l'esecuzione dei collegamenti delle singole parti, la finitura delle superfici“. Possiamo ritenere pertanto che i materiali da noi proposti (p. es. isolamento termico, pannello acustico) debbano rispettare l'elenco prestazioni, ma che migliorie delle caratteristiche dei materiali (p.es. conducibilità termica) non verranno valutati?

7.)  
Mit welcher Position wird die Mineralwollämmung (Stärke 60mm) unter der vertikalen Innenverkleidung aus Schallschutzpaneelen (Pos. 09.05.02.02) und der Holzprallwand (Pos. 09.05.02.01) vergütet bzw. in welcher Position wird diese hinsichtlich technischen Spezifikation genauer beschrieben?

#### **RISPOSTE:**

- 1.)  
Il valore richiesto viene corretto a  $R_w > 42$  dB.
- 2.)  
Il valore PSI richiesto viene corretto a  $0,05$  W/mK.
- 3.)  
Viene richiesta una finestra con anta secondi il disegno. L'anta può essere fissata in modo fisso sulla cornice (ev. con bulloni).
- 4.)  
Nelle premesse 03.05.02, punto 22 viene descritto il bancale esterno e interno. Le Pos.03.05.02.02 – Pos 03.05.02.14 vengono corretti e completati: la richiesta „bancale esterno in alluminio“ viene sostituito dalla richiesta „bancale esterno e interno in alluminio“.
- 5.)  
Vale il testo lungo: devono essere usati pannelli fonoassorbenti in lana di legno mineralizzata con magnesite, resistenti da urti

Akustikverkleidung als zementgebundenen Holzfaserplatte beschrieben. Im Langtext (Pos. 09.05.02) ist die Verkleidung als magnesitgebundene Holzwolle-Platte beschrieben. Welche Platte soll verwendet werden?

6.)  
In den Bewertungskriterium „03.1“ steht: „Es wird die Qualität der Ausführung bewertet, im Besonderen die Präzision der Verarbeitung, die Ausführung der Verbindungen der einzelnen Teile, die Behandlung der Oberflächen“. Gehen wir recht in der Annahme, dass die von uns angebotenen Materialien (z.B. Wärmedämmung, Akustikverkleidung) die geforderten Werte des Leistungsverzeichnis erfüllen müssen, Verbesserungen eines Materialkennwertes (z.B. Wärmeleitfähigkeit) jedoch nicht in die Bewertung einfließen?

7.)  
Con quale posizione viene compensata la lana di roccia (60mm) dietro il rivestimento verticale con pannelli acustici (Pos. 09.05.02.02) e la parete antiurto in legno (Pos. 09.05.02.01) e in quale posizione vengono descritte le relative specifiche tecniche?

#### **ANTWORTEN:**

- 1.)  
Der verlangte Wert wird auf  $R_w > 42$  dB korrigiert.
- 2.)  
Der verlangte PSI Wert wird auf  $<0,05$  W/mK korrigiert.
- 3.)  
Es ist ein Fensterrahmen mit Fensterflügel gemäß der Zeichnung gefordert. Der Flügel kann aber fix (ev. mit Schraubverbindung) auf den Rahmen befestigt werden.
- 4.)  
Bei den Vorbemerkungen 03.05.02, Punkt 22 wird die äußere und innere Fensterbank beschrieben. Bei den Pos. 03.05.02.02 – Pos 03.05.02.14 erfolgt eine Korrektur und eine Ergänzung: die Forderung „außenliegende Fensterbank aus Aluminium“ durch die Forderung „außen- und innenliegende Fensterbank aus Aluminium“ ersetzt.
- 5.)  
Es gilt der Langtext: es müssen

<p>di un pallone.</p> <p>6.) Si</p> <p>7.) Le posizioni per il rivestimento verticale con pannelli acustici (Pos. 09.05.02.02) e la parete antiurto in legno (Pos. 09.05.02.01) vengono corretti e completati: essi includono anche il compenso per il riempimento con lana di roccia secondo le caratteristiche dei particolari D12, D13 Tavola 22A. I valori tecnici richiesti sono: pannelli con reazione al fuoco Euroclasse A1, idrorepellente, densità 30kg/m<sup>3</sup>.</p> <p>Distinti saluti La Stazione appaltante</p>	<p>ballwurfsichere magnesitgebundene Akustik-Holzwole-Platten verwendet werden.</p> <p>6.) Ja</p> <p>7.) Die Positionen für die vertikale Innenverkleidung aus Schallschutzpaneelen (Pos. 09.05.02.02) und der Holzprallwand (Pos. 09.05.02.01) werden korrigiert und ergänzt: sie beinhalten auch die Vergütung betreffend der Hinterfüllung mit Mineralwolle gemäß der Details D12, D13 Plan 22 A. Die verlangten technischen Eigenschaften der Mineralwolle sind: Platten mit Brandverhalten Euroklasse A1, wasserabweisend, Rohdichte 30kg/m<sup>3</sup>.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
--	--

<p>Nr. 4</p>	
<p>06.10.2016</p>	
<p><b><u>DOMANDA:</u></b> 05/10/2016 09:39</p> <p>Con riferimento alla possibilità di subappaltare le lavorazioni della categoria OS6, siamo a chiedere se sia ammesso indicare meno di tre subappaltatori nell'allegato A1.</p> <p><b><u>RISPOSTA:</u></b></p> <p>Ai sensi dell'art. 105, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016, il disciplinare di gara prevede che per la categoria OS6 l'operatore economico deve indicare, all'interno dell'allegato A1, la terna dei subappaltatori. Non è pertanto possibile indicare meno di tre subappaltatori per tale categoria. Si ricorda inoltre che ciascun subappaltatore indicato deve compilare e consegnare l'allegato A1ter.</p> <p>Distinti saluti La Stazione appaltante</p>	<p><b><u>FRAGE:</u></b> 05/10/2016 09:39</p> <p>In Bezug auf die Möglichkeit der Weitervergabe hinsichtlich der Arbeiten der Kategorie OS6, ist es erlaubt, weniger als drei Subunternehmer in der Anlage A1 anzugeben?</p> <p><b><u>ANTWORT:</u></b></p> <p>Gemäß Art. 105, Abs. 6 des GVD Nr. 50/2016 sehen die Ausschreibungsbedingungen vor, dass der Wirtschaftsteilnehmer für die OS 6 in der Anlage A1 einen Dreivorschlag von Subunternehmern angeben muss. Deswegen ist es nicht möglich, weniger als drei Subunternehmer für diese Kategorie anzugeben. Es wird darauf auch verwiesen, dass jeder angegebene Subunternehmer die Anlage A1ter ausfüllen und abgeben muss.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<p>Nr. 3</p>	
<p>04.10.2016</p>	
<p><b><u>DOMANDA:</u></b> 29/09/2016_ 12:37:28</p> <p>al criterio 2.7.1 "ORGANIZZAZIONE DI CANTIERE, IMPIEGO DI PERSONALE, ESECUZIONE</p>	<p><b><u>FRAGE:</u></b> 29/09/2016_ 12:37:28</p> <p>Im Kriterium 2.7.1 „ORGANISATION DER BAUSTELLE, PERSONALEINSATZ, AUSFÜH-</p>

<p>DEI LAVORI" e nello specifico per il sottocriterio 02.1 "Aspetti specifici per il cantiere in oggetto" viene prevista l'elaborazione da parte degli offerenti unicamente di 4 facciate DIN A4 con max 25 righe per facciata ed altezza minima del testo 10 P.ti. Si chiede se possono essere allegati anche elaborati grafici esplicativi del modus operandi che vuole adottare l'impresa per l'esecuzione dell'opera o va consegnata solo la relazione? Se e solo se possono essere allegati elaborati grafici si chiede di quantificarne in maniera univoca il numero ed il formato massimo.</p> <p><b><u>RISPOSTA:</u></b></p> <p>Come allegati alla relazione suindicata possono essere consegnati elaborati grafici su un massimo di due tavole nel formato DIN A1.</p> <p>Distinti saluti La Stazione appaltante</p>	<p>RUNG DER ARBEITEN" und im spezifischen Unterkriterium 02.1 „Spezifische Aspekte für die gegenständliche Baustelle“ wird vom Bieter ein Bericht auf maximal 4 Seiten im Hochformat DIN A4 mit maximal 25 Zeilen und Schriftgröße mindestens 10 verlangt. Es wird die Frage gestellt, ob auch grafische Unterlagen beigefügt werden können, auf denen die Art und Weise, wie die Firma die Arbeiten durchführen möchte, dargestellt werden kann, oder ob nur der Bericht abgegeben werden kann. Falls grafische Unterlagen als Anhang zugelassen sind, wird ersucht, die Größe und Anzahl anzugeben.</p> <p><b><u>ANTWORT:</u></b></p> <p>Als Anhang zum obengenannten Bericht können grafische Unterlagen auf maximal 2 Seiten im Format DIN A1 abgegeben werden.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
---	--

<p>Nr. 2</p>	
<p>29.09.2016</p>	
<p><b><u>Rettifica: numero telefonico per sopralluogo</u></b></p> <p>Pag. 36 - disciplinare di gara</p> <p>persona di riferimento: <b>Dr. Andreas Erlacher</b>, da concordare al tel: <b>+39 0473 203200</b> nei seguenti orari <b>9.00 -12.30 e 14.00 -17.00</b>.</p> <p>Distinti saluti La Stazione appaltante</p>	<p><b><u>Richtigstellung: Telefonnummer für Lokalaugenschein</u></b></p> <p>Seite 36 - Ausschreibungsbedingungen</p> <p>Bezugsperson: <b>Dr. Andreas Erlacher</b>, telefonische Vereinbarung unter Tel.: <b>+39 0473 203200, von 9.00 -12.30 Uhr und 14.00 - 17.00 Uhr</b>.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>

<p>Nr. 1</p>	
<p>28.09.2016</p>	
<p><b><u>Chiarimento: terna dei subappaltatori</u></b></p> <p>Non è obbligatorio indicare la terna dei subappaltatori per le categorie a qualificazione obbligatoria, compresa la categoria prevalente.</p> <p>Distinti saluti</p>	<p><b><u>Klarstellung: Dreivorschlag von Subunternehmern</u></b></p> <p>Für die Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation – einschließlich der vorherrschenden Kategorie – ist es nicht zwingend den Dreivorschlag von Subunternehmern anzugeben.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen</p>

La Stazione appaltante	Die Vergabestelle
------------------------	-------------------